

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
“ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ”
(ФГБОУ ВО “ВГУ”)
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ
КАФЕДРА ФРАНЦУЗСКОЙ ФИЛОЛОГИИ
РЕГИОНАЛЬНЫЙ ЦЕНТР ФРАНКОФОННЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ
РЕГИОНАЛЬНОЕ ОТДЕЛЕНИЕ СОЮЗА ПЕРЕВОДЧИКОВ РОССИИ



ПРОГРАММА

**второй международной научно-практической конференции
«Русскоязычный и франкоязычный миры: традиции и новации в
образовании, языке и культуре», посвященной Международному дню
Франкофонии**

Даты проведения: 19-20 апреля 2024 года

Регламент выступлений:

на пленарном заседании – до 15 минут;

на секционных заседаниях – 5-6 минут;

в прениях – до 3 минут

19 апреля 2024 г.

Ссылка на видеовстречу:

9.45. Открытие конференции (Воронежский государственный университет, 2-й корпус, пл. Ленина, 10, ауд.40).

10.00. Пленарное заседание

Скуратов Игорь Владимирович, (д.ф.н., проф., Государственный университет просвещения (ГУП, Москва), Patrimoine linguistique et culturel des langues romanes

Костикова Ольга Игоревна, (к.ф.н., доцент, Высшая школа перевода (факультет МГУ им. М.В. Ломоносова, Москва), Французский язык в образовательной перспективе: emotio vs ratio.

Фененко Наталья Александровна, (д.ф.н., проф., Воронежский государственный университет),

Конструирование «чужой» художественной действительности в тексте перевода на русский язык.

Умар Соу, (к.ф.н., Дакар, Республика Сенегал),
Проблема женской эмансипации в произведениях Мариямы Ба «Такое
длинное письмо» (Une si longue lettre) и Аминаты Соу Фалль «Забастовка
нищих» (La grève des battus)

Велла Наталия Владимировна, (заместитель директора Института
международного образования, преподаватель РКИ, Воронежский
государственный университет), Конне Сесе Давид, (Гвинейская Республика),
Наккавита Канканамалаге Рануджи Пунарика Наккавита, (Шри-Ланка),
Сидибэ Юссуф Дит Вье, (Мали)
Франкоязычное население «планеты ИМО ВГУ»

Театрализованное представление студентов направления Лингвистика:
3 курс «Cours pratique de phonétique»; 4 курс «On aime le français».

Перерыв

12.30. Секционные заседания

Ссылка на видеовстречу:

Секция 1. Актуальные проблемы грамматики, терминологии и перевода (руководители: д.ф.н., проф., Алексеева Е.А., Чвирова А.А., преподаватель) ауд. 52

1. Чвирова Александра Александровна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Подлежащее реляционно-предметного предложения французского языка.
2. Бессмертная Алина Витальевна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Составление русско-французско-английской терминологической базы в сфере гражданского права.
3. Ерофеева Анастасия Максимовна, (Воронеж, ФГБОУ ВО ВГУ), Составление русско-французско-английской терминологической базы по теме «Психология эмоций».
4. Карева Людмила Сергеевна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Предикативные свойства прилагательного во французском языке
5. Сулова Елизавета Васильевна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Составление русско-французско-английской терминологической базы по теме «Гнатология».
6. Чупрунова Алина Алексеевна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Составление русско-французско-английской терминологической базы в сфере технологий производства сахара.
7. Сиярова Шахрбону Мирзохужаевна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Стилистические особенности инфинитива во французском языке.

8. Михалева Валерия Валерьевна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Литературный Воронеж в аспекте творчества И.С. Никитина. К 200-летию юбилею поэта.

9. Филатова Полина Витальевна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Основные проблемы изучения франкофонной постколониальной литературы

10. Горбачук Александра Александровна, (Воронеж, ФГБОУ ВО ВГУ), Значение и классификация имен собственных в заголовках французских медиатекстах региона Новая Аквитания.

Секция 2. Сопоставительные исследования и перевод (руководитель: д.ф.н., проф., Фененко Н.А.), ауд. 47

1. Бурякова Светлана Юрьевна, (к.ф.н., доц., Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Проблема стилистической адаптации при переводе с французского языка на русский (на материале романа Э. Ле Теллье «Аномалия».

2. Кохан София Андреевна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Идиолект М.А. Шолохова в аспекте перевода на французский язык.

3. Матвеева Анастасия Витальевна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Особенности редактирования переводов французской деловой корреспонденции.

4. Мызгина Виктория Александровна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Принципы и приемы перевода аббревиатур.

5. Рыбачева Александра Алексеевна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Фразеологические единицы сквозь призму художественного перевода.

6. Сафонов Алексей Геннадьевич, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Стратегии делакунизации текстов, выполненных электронными онлайн-переводчиками.

7. Шовгарян Диана Семеновна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Фоновые знания и стратегии их передачи при переводе художественного текста.

8. Шубин Артем Алексеевич, студент, Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Художественные антропонимы в аспекте перевода.

9. Сергеева Мария Максимовна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Особенности редактирования перевода общественно-политического текста.

10. Тихонова Снежанна Давидовна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Трудности перевода французской художественной литературы сквозь призму метатекстовых комментариев переводчиков.

11. Шустова Екатерина Александровна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Приемы передачи отрицания в художественном переводе (на материале произведения Филиппа Клоделя «Собачий Архипелаг».

Секция 3. Лексико-семантические и синтаксические аспекты французского языка (руководители: д.ф.н., проф. Полянчук О.Б, к.ф.н., доц, Шепилова И.А.), ауд. 76

1. Полянчук Ольга Борисовна, (д.ф.н., доц., Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Семантический потенциал французских комплексных знаков с отрицательными префиксами.
2. Епринцева Юлия Николаевна, (преп., Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Особенности конструирования французских фразеологизмов с компонентом «Эмоциональная оценка субъекта».
3. Гребенюк Анастасия Сергеевна, (Воронеж, ФГБОУ ВО ВГУ), Мультиэтнический язык французской молодежи.
4. Косых Виктория Юрьевна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Процесс фразеологизации на основе французских соматизмов.
5. Красова Елена Алексеевна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Функции заимствований во французском рекламном тексте.
6. Оразова Дженнет Башимовна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Функции сокращений во французском общественно-политическом тексте.
7. Оразова Нурджемап Палтанепесовна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Особенности многозначности французских слов.
8. Рукина Дарья Игоревна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Семантические особенности многозначных лексем, обозначающих явления природы.
9. Тахмазова Шахана Васифовна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Особенности французского словообразования в политическом дискурсе.
10. Шишкина Мария Викторовна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Семантическое и морфологическое развитие лексем, обозначающих физическое и психическое состояние человека.
11. Хитрик Светлана Андреевна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Шепилова Татьяна Анатольевна, (к.ф.н., доц., Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Устаревшая и новая лексика во французском языке.
12. Шепилова Татьяна Анатольевна, (к.ф.н., доц, Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Скачкова Елизавета Дмитриевна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Особенности французских фразеологических единиц: лингвистический и социо-культурный аспекты.
13. Самкова Анна Владимировна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Особенности употребления прилагательных цвета во французском рекламном тексте.

Секция 4. Актуальные проблемы языкового образования на современном этапе (руководитель: к.п.н. доц. Щербакова М.В.), ауд. 84

1. Гиляровская Татьяна Викторовна, (преп., Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Разработка практико-ориентированных заданий студентами на

занятиях по устному деловому общению (на материале аутентичных видеорепортажей).

2. Деркачева Карина Сергеевна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Методика обучения письменному высказыванию с элементами рассуждения на ступени среднего общего образования.

3. Ламухина Виктория Андреевна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Использование квест-технологии как средства развития лингвистической компетенции у обучающихся на уроках французского языка.

4. Исаева Анастасия Владимировна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Роль всероссийского конкурса профессионального мастерства работников сферы дополнительного образования «Сердце отдаю детям» в профессиональной подготовке учителя иностранного языка.

5. Баторина Дарина Андреевна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Внеклассная работа как средство развития социокультурной компетенции у младших школьников.

6. Корнеева Елена, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Формирование аудитивной коммуникативной компетенции у взрослых посредством подкаста.

7. Щербакова Марина Викторовна, (к.п.н., доц., Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Профессионально-личностная готовность преподавателя ИЯ к педагогической деятельности.

Секция 5. Актуальные проблемы методики преподавания французского языка (руководитель: кфн, доц., Щербакова А.В.), ауд. 40

1. Ростовцева Вероника Михайловна, (к.п.н., доц., Томск, РФ, ФГАОУ ВО НИ Томский политехнический университет), Проблематика экзаменов DELF/DALF в современной образовательной ситуации.

2. Кутузова Наталья Владимировна, (учитель, Воронеж, РФ, МБОУ «Гимназия им. И.С. Никитина»), Составление технологической карты урока иностранного языка по обновленным ФГОС.

3. Псарева Марина Александровна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Модель формирования диалогической речи на старшем этапе обучения посредством комиксов.

4. Красов Илья Дмитриевич, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Использование произведений живописи как средство формирования умений монологической речи учащихся.

5. Абрамова Элина Владиславовна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Использование произведений французской художественной литературы для развития умений чтения в 11 классе.

6. Алёхина Виктория Алексеевна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Формирование умений аудирования у обучающихся 6 класса с использованием аутентичных французских мультфильмов.

7. Шекурова Александра Владимировна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Формирование языковой компетенции с использованием песен на уроках французского языка.

8. Городецкая Алина Вадимовна, (учитель, Воронеж, РФ, МБОУ «Гимназия им. И.С. Никитина»), Преимущества использования аутентичных видеоматериалов для формирования коммуникативной компетенции обучающихся на уроках французского языка.

9. Киселева Виктория Николаевна, (учитель, Воронеж, РФ, МБОУ «Гимназия им. И.С. Никитина»), Преимущества использования аутентичных видеоматериалов для формирования коммуникативной компетенции обучающихся на уроках французского языка.

10. Щербакова Алла Вячеславовна, (к.,ф.н., доц., Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Трудности письменной части сертификационного экзамена по французскому языку DELF B2 и пути их преодоления.

11. Шиловский Андрей Евгеньевич, (учитель, Воронеж, РФ, МБОУ "Гимназия им. И. С. Никитина"), Развитие полилингвальной и поликультурной личности учащегося в работе над проектом.

12. Попова Диана Александровна, (учитель, Воронеж, РФ, МБОУ «Гимназия им. И.С. Никитина»), Участие молодых учителей в профессиональных конкурсах на примере регионального конкурса профессионального мастерства «Педагогический дуэт».

13. Завиша Татьяна Валентиновна, Гаевая Ирина Сергеевна, учитель, Тюколева Галина Павловна, (учителя, Воронеж, РФ, МБОУ СОШ 54), Самостоятельная работа обучающихся на уроке иностранного языка.

14. Купреенко Анастасия Сергеевна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), ИКТ как средство формирования иноязычной грамматической компетенции при обучении французскому языку.

15. Горенкова Карина Игоревна, Швецова Евгения Васильевна (учителя, Воронеж, РФ, МБОУ СОШ 54), Использование Интернет-ресурсов и ИКТ при обучении иностранным языкам в школе.

16. Кондакова Анастасия Максимовна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Использование песен на уроках французского языка для формирования языковой компетенции.

Секция 6. Франкоязычный мир: особенности языка, литературы, культуры (руководитель: к.ист.н., доц., Кашкина Е.В.), ауд.75

1. Кашкина Елена Викторовна, (к.ист.н., доц., Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), О работе переводчика в африканских странах.

2. Джамеча Телева Эммануэль, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ, камерун), La cuisine camerounaise.

3. Диенг Усман, студент, Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ, Сенегал), Les traditions et les fêtes du Sénégal.

4. Адзиева Ангелина Игоревна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), От *genius loci* к *génie civil*
5. Смыкова Маргарита Алексеевна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Французский язык в странах Африканского континента.
6. Филатова Полина Витальевна, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Основные проблемы изучения франкофонной постколониальной литературы
7. Конне Сесе Давид, (Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ, Гвинея), французского языка в Гвинейской Республике
8. Наккавита Канканамалаге Рануджи Пунарика Наккавита, (ФГБОУ ВО ВГУ, Шри-Ланка), Французский язык в Шри-Ланке.
9. Сидибэ Юссуф Дит Вье, (Воронеж, ФГБОУ ВО ВГУ, Мали), Франкофония в Мали.
10. Игнатъева Ксения Викторовна, (к.ф.н., доц., Ярославль, РФ, ФГБОУ ВО ЯГПУ им.К.Д. Ушинского), Самый русский из французских писателей Андрей Макин: гуманист, лингвист, философ.
11. Черепкова Нина Михайловна, (к.ф.н., доц., Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО ВГУ), Просветительский проект: возможности и перспективы (по материалам "Н.Г. Нифонтов - профессор Алжирского и Воронежского государственных университетов")

20 апреля 2024 г.

10.00 Пленарное заседание

(корп. ВГУ № 2, пл. Ленина, 10, ауд. 40)

Ссылка на видеовстречу:

Глухова Юлия Николаевна, к.ф.н., доц. РГПУ им. А.И. Герцена (Санкт-Петербург), *Dynamiser la classe de FLE avec des documents authentiques.*

Семенов Степан Германович, к.полит.н., руководитель Центра франкофонных исследований Дипломатической академии МИД РФ, исполнительный директор фонда «Дом Шереметевых», член Союза журналистов России (Москва), Франкофония и Русофония в лингво-исторической ретроспекции. О некоторых путях исследования.

Гапанович Евгения Александровна, к.ф.н., заведующий кафедрой фонетики и грамматики французского языка факультета романских языков, Минский государственный лингвистический университет (Белоруссия), Эгоцентричность французских речевых клише вежливости: норма VS отклонение?

Алексеева Елена Альбертовна, д.ф.н., профессор, заведующий кафедрой французской филологии ВГУ, Основные положения французской переводческой школы.

Сиссе Кумба, (к.ф.н., преподаватель русской литературы, Университет Шейха Анты Диопа (Université Cheikh-Anta-Diop), Дакар, Республика Сенегал),

Место и значимость сказок в африканской культуре.

Презентации профессиональных и культурно-просветительских проектов, посвященных французскому языку и франкофонной культуре

1. Проект «Повышение мотивации студентов инженерно-технических специальностей к изучению французского языка как иностранного (на примере работы с обучающимися Воронежского государственного технического университета, изучающими французский язык)».

Руководитель проекта: Меркулова Надежда Вячеславовна, к.ф.н., доц., Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО Воронежский государственный технический университет),

Участники проекта:

- Величко Арина Игоревна, Зайцев Егор Игоревич, Шайкина Дарья Сергеевна (студенты, Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО Воронежский государственный технический университет), Об участии студентов среднего профессионального образования в мероприятиях, посвященных франкофонной культуре и французскому языку (на примере дополнительной учебной деятельности обучающихся Строительно-политехнического колледжа при ВГТУ, изучающих французский язык);

- Нарцева Дарина Евгеньевна, Сухомлинова Вера Николаевна (студенты, Воронеж, РФ, ФГБОУ ВО Воронежский государственный технический университет), Развитие интереса к французскому языку и культуре у студентов-бакалавров в неязыковом вузе (на примере работы студентов Воронежского государственного технического университета, изучающих французский язык).

2. Презентация проекта «Повышение профессионального и культурного уровня студентов на примере Всероссийского культурно-просветительского конкурса «И.С. Тургенев и Франция: сюжеты, думы, переводы», реализуемого в рамках совместного проекта «Календарь франкофонной культуры» ВГУ и ГБУК ВО «Воронежская областная универсальная научная библиотека им. И. С. Никитина»,

- Руководитель проекта: Алексеева Елена Альбертовна, д.ф.н., проф., заведующий кафедрой французской филологии, Воронежский государственный университет, директор Регионального центра франкофонных исследований;

- Соруководитель проекта: Леушканова Эльвира Викторовна, заведующая отделом литературы на иностранных языках ГБУК ВО «Воронежская областная универсальная научная библиотека им. И. С. Никитина»,

- Участники проекта: студенты 4 курса ВГУ, направление Перевод и переводоведение.

Подведение итогов конференции.